

Parallelen in der slawischen Musik?

ein Beitrag von Oskar Rupp

Neben der offensichtlichen Verbindung burgenlandkroatischer Musiktradition mit Motiven aus dem südslawischen Raum lassen sich anhand musikalischer und sprachlicher Fragmente auch Verflechtungen mit dem westslawischen Raum erkennen. In seinem Beitrag findet Oskar Rupp besonders im tschechischen Sprachraum einige beachtliche Parallelen und zeigt so die musikalische Verflechtung der Volksgruppe weit über Kroatien hinaus.

- Neben Einflüssen aus Kroatien und Ungarn, also den historischen Herkunfts- und hauptsächlichen Zielgebieten der kroatischen Migration vor etwa 500 Jahren, ergeben sich auch andere interessante Parallelen burgenlandkroatischer Musik mit dem tschechischen Sprachraum und dortigen musikalischen Elementen. Diese Fragmente zeigen neben ähnlichen sozialen Umständen und einem slawischen Idiom, weitere Gemeinsamkeiten in Bezug auf Inhalt und musikalische Ausformung.
- Während im tschechischen Sprachraum Blaskapellen und Streichensembles dominieren, setzten sich im burgenlandkroatischen Raum ab dem 20. Jahrhundert Tamburizza-Ensembles als prägend durch, womit die bis dahin dominante Vokalmusik verdrängt wird. Gemeinsamkeiten finden sich oftmals darin, dass ähnliche Musik dargeboten wird. So gibt es sowohl bei den Burgenlandkroat*innen als auch in vielen Regionen Mährens einen Hang zum Csárdás.
- Beispiele für Ähnlichkeiten in Text und Melodie finden sich in großer Zahl, wenngleich sich der Inhalt der Darbietung in unterschiedliche Richtungen entwickeln kann. Manche Volkslieder gleichen einander im Wortlaut und der Melodie so sehr, dass es allerdings schwer fällt sie gesondert zu betrachten. Dabei gibt es aber auch die Möglichkeit, dass einzelne Volkslieder einander in der Melodie gleichen, aber textlich unterschiedlich sind. Auch das Gegenteil ist möglich, dass nämlich der Text bzw. Inhalt gleich ist, aber die Melodien sich deutlich voneinander unterscheiden.
- Interessante Unterschiede ergeben sich in konkreten Zuschreibungen und Häufigkeiten. So werden Frauen in kroatischen Liedern eher negativ konnotiert, in den tschechischen Liedern hingegen eher positiv. Während in kroatischen Liedern sehr oft Pflanzen und Blumen erwähnt werden, treten in tschechischen Liedern sehr viel häufiger Tiere in den Vordergrund.
- Durch die Verflechtung bzw. Vermischung dieser musikalischen Elemente finden sich Melodien, die im burgenlandkroatischen Sprachraum weit verbreitet sind, nicht nur in den erwähnten südslawischen oder tschechischsprachigen Regionen wieder. So lassen sich im burgenlandkroatischen Sprachraum verbreitete Melodien zum Teil sogar bis in die Ukraine hinein, und damit im ostslawischen Sprachraum, finden.

Paralele u slavskoj muziki?

prinos Oskara Rupp

Izvan očividne povezanosti gradišćanskohrvatske glazbene tradicije s motivi iz južnoslavenskoga područja, se moru prepoznati te veze pomoću glazbenih i jezičnih fragmentnov i na zapadnoslavskom prostoru. U svojem prinosu izvidio je Oskar Rupp znatne paralele, osebujno na češkom govornom području, i tako pokazuje glazbenu povezanost hrvatske narodne grupe daleko iznad Hrvatske.

- Izvan upliva iz Hrvatske i Mađarske, povijesnoga prostora i glavnoga ciljnoga područja hrvatske selidbe pred oko 500 ljet, postoju i druge zanimljive paralele izmed gradišćanskohrvatskom glazbom i češkim govornim područjem i ondešnjimi glazbenimi elementi. Uz slične društvene prilike i slavski idiom, dokazuju ovi fragmenti daljnje sličnosti u sadržaju i glazbenoj formi.
- Dok na češkom govornom području dominiraju limene glazbe i gudački ansambli, su se na gradišćanskohrvatskom području od 20. stoljeća početo probili tamburaški sastavi ki su izrivali dotada dominantnu vokalnu muziku. Zajedničke karakteristike se moru najti čudakrat u činjenici da se predstavlja slična glazba. Tako naime postoji kod gradišćanskih Hrvat*ic isto kot u mnogi kraji Moravske sklonost prema čardašu.
- Mnogobrojni su primjeri sličnosti teksta i melodije, iako se onda more sadržaj izvedbe razvijati u različne smjere. Neke narodne pjesme su tako spodobne u tekstu i melodiji da se moru razmatrati teško odvojeno. Postoji ali i mogućnost da imaju pojedine narodne pjesme istu melodiju, ali da se razlikuju u tekstu. Moguće je i suprotno, da je tekst ili sadržaj isti, ali da se melodije znatno razlikuju jedna od druge.
- Zanimljive razlike javljaju se u konkretnom pripisivanju ili i gustom pojavljivanju. Žene imaju u hrvatski pjesma prilično negativnu konotaciju, dok imaju u češki pjesma prilično pozitivnu. Dok se u hrvatski pjesma čudakrat spominjaju biljke i cvijeće, dolazu u češki pjesma već životinje do izražaja.
- Zbog ispletivanja ili mišanja ovih glazbenih elementov, se melodije ke su proširene na gradišćanskohrvatskom govornom području nalazu ne samo u spomenuti južnoslavenski ili češki govorni područji. Tako se melodije, ke su proširene na gradišćanskohrvatskom govornom području, ponekad moru najti ča do Ukrajine, a tim i na istočnoslavenskom govornom području.